



## LE TRADUCTEUR ROBERTO RUEDA MONREAL ET L'AUTRICE HÉLÈNE RIOUX EN RÉSIDENCE À QUÉBEC DU 13 AU 27 FÉVRIER 2023

### Roberto Rueda Monreal

Roberto Rueda Monreal est né au Mexique en 1972. Il est politologue, romancier et traducteur littéraire. Il publie des articles d'analyse politique dans les médias locaux et internationaux. Il est l'auteur de trois romans : *La Cloaca*, *el infierno aqui*, *Pétalos Negros* y *El duelo entre la tuna y la cantera*. Il a traduit les ouvrages d'autrices et d'auteurs du monde francophone, dont plusieurs romans d'Hélène Rioux.

### Hélène Rioux

Née à Montréal, Hélène Rioux a publié onze romans, des recueils de nouvelles, des récits et de la poésie. Traductrice littéraire, elle a traduit soixante-dix ouvrages de l'anglais et de l'espagnol vers le français, ainsi des livres et des albums pour les enfants. Six fois finaliste au Prix du Gouverneur Général du Canada, elle a reçu le Prix France-Québec et le prix Ringuet de l'Académie des lettres du Québec pour *Mercredi soir au Bout du monde*, le Grand Prix littéraire du Journal de Montréal et le Prix de la Société des Écrivains canadiens pour *Chambre avec baignoire* et le Prix QSPELL de la traduction pour *Self d'Yann Martel*. Membre du collectif de rédaction de la revue *XYZ*, elle a également tenu une chronique sur la traduction littéraire dans la revue *Lettres québécoises*. Ses romans sont traduits en anglais, en espagnol et en bulgare.

© Daniel Montambo

### Projet à Québec

Hélène Rioux disait de Robert Rueda Monreal, qui a déjà traduit cinq de ses livres : « Grâce à sa connaissance approfondie de la langue française et à son immense talent d'écrivain, il a su rendre avec toute la sensibilité requise à la fois l'âme et la musique de mon écriture ». Au cours de leur résidence à Québec, monsieur Rueda Monreal et madame Rioux se plongeront dans l'univers du roman *Le Bout du monde existe ailleurs* et pourront se pencher ensemble sur les défis inhérents au travail de traduction.

### LA RÉSIDENCE DE TRADUCTION

La résidence de traduction à la Maison de la littérature est organisée en partenariat avec l'Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada (ATTLC / LTAC).

Pour de l'information sur la résidence :

[Residences@institutcanadien.qc.ca](mailto:Residences@institutcanadien.qc.ca)